

INTRODUZIONE

La lingua siciliana "dotta" si può definire un coacervo di parlate che, partendo dai primi abitanti della Sicilia, i Sicani, e dalla successiva invasione dei Siculi si evolve, assorbendo parole e suoni delle genti che si alternarono come dominatori: i Greci in particolare ma pure i Punici e, così via, fino ai giorni nostri. La lunga dominazione romana cercò di imporre il latino come lingua parlata, ma questo rimase relegato fra i dotti e gli atti ufficiali mentre il popolo continuò a parlare una lingua che, nel corso dei secoli, assunse le caratteristiche del siciliano odierno. Alla corte di Federico II di Svevia, re di Sicilia e imperatore del Sacro Romano Impero, un gruppo di appassionati diede vita alla Scuola Poetica Siciliana (XIII Secolo). Nel corso degli anni, in seguito alle varie dominazioni che si sono succedute nell'isola: francesi, aragonesi, spagnoli, austriaci, piemontesi, si è arricchita di nuovi vocaboli, attingendo anche alle dominazioni precedenti agli Svevi quali arabi e normanni. La sua ricchezza lessicale la rende particolarmente musicale. Mi piace, quindi, introdurre questa raccolta di novelle in lingua siciliana con le parole di Antonio Veneziano, detto il Petrarca siciliano: *Omeru nun scrissi pi grecu chi fu grecu, o Orazziu pi latinu chi fu latinu?*

E siddu Pitrarca chi fu tuscanu nun si piritau di scrìviri pi tuscanu, pirchè ju avissi a èssiri evitatu, chi sugnu sicilianu, di scrìviri pi sicilianu?

Haiu a fàrimi pappagaddu di la lingua d'àutri?

Antonio Licari